

بهاس ملايو

کاي دان لواس

”بهاس ملايو کاي دان لواس“ دمکين تاجوق کارغن توان
عبدالحميد فاریه فیرق، یغ اکن کیت سیارکن برتوره ۲ دالم ببراف
بیلاغن مجله این. ا. عبدالحميد (بکس گورو فلاوة) میمغ تیدق اسیغ
دالم دنیا فرسوراتن ملايو کران کارغنن تله بابق ترسیار
دانتاران ”قاموس بهاس سنسکریه“ سبواہ بوکو یغ فرتام ۲ دکلوارکن
دملا یا دالم لافغن این - فقارغ قلم.

(لوله عبدالحميد، فاریه)

بغسا ایتفون هیدوف برسام ۲ سمفي کماس این ددالم
معنی سجاره. سغکھفون تیاد فرنه دسبوة ۲. هان ددالم
فنداغن فولیتیک سهاج ماتني! بهاس ملايو ایتفون
اداله بغسا توا: سکورغن ۲ سام توا دغن سغ نیلا اوتام
دان دمغ لیسر داون بهوا تیدق نک وسغک سکالي ۲
سماس ایتوله جوا تجلي بهاسن یغ منجادي الیران
هیدوفن دان تروس هیدوف.

سیلاله کیت مغالیر فنداغن فول کآره باتو برسورة
دنکری ترغکانو فد تاهون م. 1303 بهاس ملايو تله
برفاهة دسان. مغیکوة تاریخ یغترسبوة ماسوق کزمان
کیت این لمان برجمله 650 تاهون. بهاس ملايو
بهاس فرسوراتن. سر سیمفورد رافلس سئورغ
اغکریس ساغه منجنجوغ تیغکي بهاس ملايو اخرن
تله برجاي مغفولکن ببراف بابق بوکو ۲ اتو
کتاب ۲: تنافي مالغ تا برباو بوکو ایت هابیس تغکلم
سماس بلیو هندق بلایر کآغکلند.

سئورغ فرنجیس یغ تیاد کنا مغنا دغن بغسا ملايو
این فون، فنولیس بیاس برتمو دغن سبواہ کارغن
بغسا ایت یأیت قاموس بهاس فرنجیس دغن بهاس

ماکین سھاري سماکین رامی اورغ ۲ محفر کتاکن
بهاس ملايو، ایتوله تندا بهاس یغبردولة دان ایتوله
علامه کسدارن توان فون بهاس ایت. هارفن سفای
بهاس ملايو درسمیکن اتو دبنتوق جادي بهاس
فرنته برتمبه ۲ دفر کتاکن دری سگل فریغکة سأي
سکات دغن سدرف تومبوهن فد تیف ۲ نکری کران
تله دیقینی دغن تحقیق ”بهاس ایت پاوا بغسا“
هافوس بهاس ماتیله بغسا.

سلاکي اد بغسا مستي اد بهاس: سبکیمان اد
سبوتن لاوه تیتوله اد اروسن. بهاس اداله جیوا
بغسا، جیوا ایت هیدوف لاکي ککل سلملمان. سکالي ۲
تیاد سیسای بوله ممبناککن، اي تجلي برسام ۲ بغسان.
ماری برسام ۲ کیت منیلق سجاره بسر: بهاس
سنسکریه هیدوف سویر منجالر دری تانه بسر انديا
هغک سمفي کتغکارا اسيا. بهاس لاتین دمکین جوا
دفندغ تیغکي لاکي برهرک اوله اهل ۲ فولیتیک
دان اهل فراوباتن. دلیلن بهاس یغفرتام دان یغکدوا
ایت برمو تو سمفي کماس این دتنجوقکن اوله بوکو
کسوستران دان Encyclopaedia: جاکتکتان کدوا

ملايو. دجيسٽا فد تاهون م. 1880 نام فغاړغن

L'ABBE P. FAVRE

ساندين زمان توان رافلس دان زمان تر کارغن
"قاموس بهاس فرنجيس دغن بهاس ملايو" ايت همفير
دغن زمان کيت اين بهارو ادف سوراتن ملايو يغ تباد
بوله منجادي دليل اکن توان بهاس ملايو. دباوه اين
دبستگن 20 بواه بوکو (کتاب) يغ مديا ترساليں
کبهاس ملايو:

- (1) تاهون م. 1600 حکایه سري رام، حکایه
باين بوديمن.
- (2) ... 1603 کتاب تاج السلاطين.
- (3) ... 1612 سجاره ملايو.
- (4) ... 1634 کتاب صراط المستقيم.
- (5) ... 1638 حکایه اسکندر ذوالقرنين.
- (6) ... 1736 حکایه کليلا دان دمين، حکایه
بختيار، حکایه غلام، حکایه
فلندوق جنک، حکایه اسماء يتيم،
حکایه اندرا فترا، حکایه
جوهر ماينکم، حکایه جاي لغکارا،
حکایه قباد ليلا اندرا، حکایه
معراج نبي محمد، حکایه نور
محمد، حکایه نبي يوسف،
حکایه اميرالمومنين عمر دان
حکایه اندرا سقتي.

بهاس ملايو دغن دنيا لوار

شگوهفون بوکو ۲ يفترسبوه ايت اکفن فد
تاريخ بغدادسن بلوم لاکي دکيل اوله دنيا لوار هان
ددالم ليگوهغن عالم ملايو سهاج حال اين تيدقله
منجادي سوال. تنافي اورغ ۲ اغکريس تله مولايي
کنل کبوديان ملايو سمنجق تاهون م. 1602 يايت سوره
راج اچيه يغ مبنرکن برنياک ددالم نکرين

جاوي فرانقن جولوغ ۲ مور تخبر ملايو يغ
کلوار دسيغافوا تله فون منجادي تنون اورغ ۲
دبندر چيکاکو فد تاهون م. 1893 اقبيل فنتوه ۲ ملاوه
کتبخانه دسان.

بهاس ملايو کاي

تيداله "مغاداکن ۲ يغ تباد" جک دکناکن بهاس
ملايو ايت کاي سمنجق دهولو لاکي يايت فد زمان
کيسران دان کدولاتن ملايو برسماق دعالم ملايو
يغ لواسن بريبو ۲ باتو دسکوته لاهوتن تدوه (لاوتن
فاسيفيک) هغک کهاري اين سگهفون فد ماس
اين سده بايق فيلتن، فراوباهن اين اياسه اولسه
ليکارن وقت يفترقصا براوبه سدگن فيله سوات
دايره کچيل سهاج فون بياس کجادين.
ککيان اتو فرندهاران بهاس ملايو ايت
دبهاکيکن سفرت دباوه اين:

کراجان ملايو زمان دهولو دافه ممرته نکاران
دغن بهاس سندريري ولو فون چارارا فمرتناهنن
اوتو کراسي

- (1) بهاس ۲ فکاوي کراجان سيف لغکف تباد
کورغ جک دبنديجن دغن سکارغ:
راج، اديراج اديکارا، افدوتا، اوتوسن،
بندھاري، تمگوغ، داتو، سيريواقراج.
- (2) فکاوي ففراغن: امام فرغ، تنترا، لشکر،
فغليما، فهلاون، لقسمان.
- (3) الاتن ففراغن: ترکول، رنتاک، فمورس،
ليلا، مريم.
- (4) سنجات ففراغن: بلتن، توييل، توميق،
چقمر، چمفق بواغ، سليکي، لمبيغ.
- (5) فليندوغ اتو ففگکيس: افيلن، اوتسر،
تامبيغ، فريسي، ماده.
- (6) کندران لاهوه: بالوه، باتيل (batel)
بتبيغ، بيدر، بيدوق، تلتم، توف، جالور، جوغ.

دندغ، رمبای، ساگور، ملور، فایر، فنجاجف،
فنگاهن، فیاض، کتوفوغ، کلولوس، لادیغ،
لنچارن، نادیر، دمکینه مدیکیه درفد چنتوهن.

کلیان بهاس ملايو بوکن سناکه ایت سهاج
اتو مقدر یغته ترنولیس دبوکو ۲ تواسهاج بهکن
بر او فای جوا ای مادکن دغن بهاس ۲ اغگریس یغ
تیغکی: ادیکارا (دیکتاتور شیف) ایدوتا (امبسادور)،
یاون (کستم)، تمفان (لوکل)، تیمالان (دیفیوتی)
جوروجاکف (سفیکر)، جینجغ تتر (اتیج)،
دیوان بندارن (تامون هول)، فییان (کستم اوفیس)
فرسوراتن (لیتریچر)، فگوام (لویر)، ورک
نگارا (سیتیزین شیف)، وکیل (ایجین)، سکینه
سباکی چنتوه بغسا ملايو اد ممفویای کبودایان
یغبرسندیری یغداغه دکموکاکن دان دمکهکن کدنیا
لوار تیدق سمات ۲ دعالمن سهاج دان تیدق بر فومو ۲
ستمغه سهاج استمیوا بوکنله "جیوان" هیدوف داتس
توبرلیشکر دان بر تدوه دباوه فیسغ کویاغن سهاج
اولهکران فریندهارانن گای دغن سرب

نیک بهاس یغدمکین دری بیراف لام سوده بهاس
ملايو تله بوله دبوغه قاموس اوله اورغ ۲ باره دان
انق ۲ ملايو سندیری بایکفون قاموس اغکلش
ملی دیقشناری، ملی اغکلش دیقشناری دان قاموس
عرب ملايو دان ملايو عرب: سکین ایسین ۲ دافه
دسوایکن دغن بهاس ایسغ دان دافه مموانکن
فیبجان ۲ دری سکل بغسا قاموس بهاس
فرنجیس دغن بهاس ملايو یغترسبوه داتس ایت
دبری ارتین دغن حروف "جاوی دان رومی"
دری بوکو ۲ قاموس ایت یتاله بهاس ملايو
تله دافه سمبوتن یغ استمیوا دری بغسا ۲ باره ولو
فون فد ماس ایت چوم سباکی بهاس فرانتاران
سهاج- بهاس فرانتاران بوکنن بهاس رنده، سبرن
دغن دی ترکل "کبودایان کسین دان متیندا"
گفد سکوته عالم ایروفه بتاف تیغکی دان لواسن

بهاس ملايو.

سغگوهن امة روکی دان کچیوا بارغسیاف یغ
مفتاکن بهاس ملايو ایت مسکین، کفد مریک یغ
ترسبوه نای ارهکن چوباله تیلیق دان فندغ کفد
ماس یغ سیلم یایت فد ماس بغسا ملايو بلوم
لاکی فرنه مندغر کولیچ دان یونیرسیتی فد ماس
ایت تله اد بر تیمبون ۲ بوکو شعیر دان حکایه. هان
سایغ سکین بوکو ۲ ایت تیاد بر تاریخ دان تیاد
بر نام فغارغ دان نگاران. بوکو ۲ ایت: سفرت
جراکن بودیمان، شعر جوهرن ملیکن، شعر حارث
فضیله، شعر دندان ستیا، شعر سیتی زبیده، حکایتن
فول: مهراج بستمام، راج خندق، کنج مارا، گل
بکاوالی، حکایه مارا کرمدان لاین ۲. ساي فرچای
مسکیفون دانتارا سکین بوکو ۲ ایت دسالین دری
بهاس ایسغ (سنسکرته، فارسی دان هندوستان)
اکتتافی سکین بوکو ۲ ایت منجادی دلیل بسر
اد فون بغسا ملايو این سوات بغسا یغبرجیوا تیغکی
دان تله لام ممفویای "فلسفه کسوستران".

سلاعن درفد یغداس بهاس ملايو سغکوف فول
مترجمهکن بهاس عرب یغبرحروف دان برنجو
ایت بهکن کلام الله (قرآن العظیم) یغ مها تیغکی
ایفون تله اد دترجمهکن کبهاس ملايو فد ماس
۴ قرون دهولو یایت کتاب تفسیر البیضاوی.

چارا هندق مغایاکن لاکی بهاس ملايو ایت
سواجین اورغ ۲ یغبر او فای دان یغبر کماهووان
تیغکی میلوغکر سموا بوکو ۲ یغته ددقرکن داتس
دان براتوس ۲ بواه بوکو لاکی یغ تیاد دسبوتکن
نمان دسینی تتر کلق بر تموفد تیغ ۲ لغبر بوکو
ایت بریبو ۲ متیارا یغتیاد بر کالوغ. سلاعن درفد
ایت بوله جوک ددافتی بهاس ۲ ایت دری موله
اورغ تو ۲ دمان ۲ سهاج تتکل بهاس ۲ دری مریک
ایت بلوم برچمفور دغن رمفه راتوس کاجوقتن
لاکی سان مریکیتوله سباکی "فغتر بهاس" کفد

انق ۲ چوچون ولواد دانتارا اورغ ۲ فریگه بهارو
این منجمیقکن بهاس ایت بهاس کونو فد حال
ایتوله دی بهاس ایبو فریبوین.

سکیران فرکتان درفد بوکو ۲ دان درفد
موله اورغ تو ۲ ایت دافه دارتیکن. بایک فون
دغن ارتي لغة بایکفون دغن ارتي اصطلاح سان فد
وقت ایت کتاراله بتاف کیان بهاس ملایو. اد فون
فرکتان یغبرایکسوه این سموان تله لام ترسولم
دیوکسو ۲ اتو دشعر ۲ یغهارو لالو. یغته ساي
سالیکن کدالم بوکو بهاس سنسکریه. ان شاء الله اکن
دفرسرن لاکي فرکتان ۲ ایت ایاله:

اتما، اسمارا، اکر، اندی، دراج (دیراج)
دوتا، فارا، فریبوی، لغکارا دانلاین ۲.

دالم فد ایتفون کیان تتوسکالی تیاد ملیفوتی
بهاس ۲ ایت دغن کهندق زمان این زمان فراو باهن
یغ برکسرق دغن فتس یأیت زمان یغته مبری
فراسان کفد یغسا کیت دغن سرتمرت سفای برسایغ
دان برلومبا ۲ کعالم بهارو برسام ۲ دغن یغسا ۲ لاین
تتکل ایت واجله دریکا "بهاس بهارو" سیکیمان
تله دریکا فرکتان ۲ این:

برباریس: تتواغ اودارا، جروترا، جروتولیس
سوکن، سیلغکات، فرتوبهن، فغادیل، کاوه، کاوه
اودارا دان ستروسن.

تیاد سیکیان ترپورو ۲ ماکي بهاس اورغ سلاکي
دافه دینتوق اتو دریکا سندیری کران منیرو ایت
سوات کلماهن بوکن صفة بودیمان.

سکارغ برالیه ساي کفد مبری فنراغن تتغ
فیله - دسالین درفد قاموس لیده ملایو یغکارا ایما
یغته سیف ساي سوسن فد بولن نومبر ۱۹۵۴ همفیر ۲
۸ ربیو فرکتان چوم منوغکو ماس اکن دچینق.

یأیت تتغ ارتي کتورنن، کتورنن ایت ارتين
اصل اصول، فونچا کداتغن، فوکو ۲ فرکتان این دري
"تورن" معنان داتغ دري تمغه یغ تیغکي (بوکیه).

کونخ (کتمغه یغ رنده اتو دري تانه بسر (بنوا)
کفولو ۲ یغکارا ایما.

کتورنن یغسا ملایو تله دیکرکن اوله اهل ۲
سجاره رمفونن دري تانه بسر ایما. دلیلن ادسین
چوکف یأیت دري توترکات اتو، پی بهاس یغسا ۲
ملا یو یغ دیکسیر یغکارا ایما اتو عالم ملایو.
فرسند یغن بهاس:

فادی: بالی، مدورا (فادی)، جاوا (فارای)
سوند، مکسر، (PARE) اچی (PADE)، دایک
(فارای): فد لاین ۲ فولو فول سفرت بورو،
تیمور، روتی، سابو، سیرم دان نیاس اد یغ
فد فرمولان کلیمه فادی ایت دسبوه "فا"
تتافی فد اخرن دبوپیکن لاین اد فول داوول کلیمه
فادی ایت دسبوه لاین فد حال داخرن دبوپیکن
le .jai .rai .re .de .ne دان

2. تیمه: بیسای، تکالوگ (تیغک)، مکاسر
(تیسیرا).

3. جمبو: بوکیس (جمفو)، تکالوگ (دهفو)

4. مندی: بوکیس، تکالوگ (سندیغ)، دایک
(سندیق).

5. کریس: بیسای، تکالوگ (کالیس)، مکاسر
(کورس).

6. کاجه: بیسای (کدیا)، تکالوگ (کادیا)
مکاسر (کاج).

7. مرفاتی: بیسای (مالافاتی)، تکالوگ (فالافاتی)

دسینی کسویله کیت دري 5 فولو اتو نگری یغ
ترسبوه ددافاتی بهاسن همفیر سام دان سروف بلاک
جک دبوک فنا کلهاتن جارقن بریبو ۲ باتو.

8. فرسمان بهاس تانه بسر ایما (گوانتوغ اتو
یونان) یغسا این لبه کورغ سراتوس تاهون یغلالو
هغک کهاری این مایه اد دکمفوغ ساي ماتغ رود،
تأیفیغ دغن بهاس ملایو: ساتو (سا) دوا (توا)،
امفه (فق)، لیم (ما)، انم (نن)، توجه (جوه)، لافن
33

(فن) سقوله (فولوه).

9. انق (نق) ایتم (تن) ایکن (کن) تیمون
(مون) فوتیه (تیه) فیغ (نغ) کابو (یوه) هایس
(فیس) دان مع (ها) بقدر اینله سهاج دتجو قکن
رغکسن کیمیلان بهاس ملایو سباکی چرمین کفد
فماچ ۲

مغایاکن بهاس ایت بوکنن کهندق بغسا دان
مأنسی سهاج اکتتافی دتتوة اوله عالم یغ مهالیبر
این سفای مأنسی انتارا مأنسی دافه برکنالان ۲ دان
مبواة فرهو یغن دغن سام ۲ جنسن یغدمکین براف
رامی اهل کیموران دان بارة تله براوسها دغن
تکونن میلید یقکی بهاس تیمور دان مندویانکنن
دالم مجله دیمو قراط جلد 2 بیلاغن 12 دکتبخانه

واشیغن تله ترکمفول بوکو بنوا ایسا محمله 750
جلد دالم سابق ایت دافنله دتتوکن تیدق کتیغکالان
بوکو ۲ توا یغ منجادی فداک نکارا برهو یغ دغن
بهاس توهن تله فرمانکن ددالم قرآن فد سورة الروم
22 ملایون: دان دانتارا کتر اغن (الله) جوک
ایاله کجادین لاغیه دان بومسی یغمها هیه دان
برماچم ۲ بهاس کامو دان ورن کولینمو

دري رغککات "برماچم ۲ بهاس کامو دان ورن
کولینمو" ایت تله تنف سکالی ترمانوق بغسا دان
بهاس ملایو بکیتوله فتیغن بهاس سهکک تر ترا
ددالم قرآن امام کیت. دری آیه این دافنله کیت
مغمیل کفو تن سفای مأنسی ماو تماکن بهاسن
- برسبوغ

TELEPHONE 161
تلیفون 161

فلاجران اعلم
فلاجران عرب
فلاجران افکر کوس

بلاजरल दघन फुसरे

فلاجران اعلم سبولن \$3.00
فلاجران عرب سبولن \$3.00
فلاجران افکر کوس سبولن \$3.00
فلاجران کیت کبریم دغن فوسر فدریق امبگو
فینتوة ۲ عا رود تریم
کبریم واغ عروس کفد :-

نافایه کلاور فزی عسکول
توان بولہ بلاجرل د رومه سهاج

YAHYA ARIFF 37 JALAN KANGSAR KUALA KANGSAR